



411463

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG



230V/600W

NO Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se 'Finn din motorvarmer' på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

⚠ Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

⚠ Tapp av kjølevæsken. Monter varmeren som foreskrevet.

⚠ Påse at slangene sitter helt inne på stussen og at slangeklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til skruklemmene med 2 Nm.

⚠ Det er meget viktig at varmeelementet ikke kommer i berøring med gummislanger eller andre brennbare deler!

⚠ Koblingshuset eller andre deler av varmeren må ikke komme i kontakt med bevegelige deler. Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokkeretning i henhold til tabellen.

SE Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning. Om montering på ditt fordon kræver en monteringssett, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringssettsen.

⚠ Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltillverkarens anvisningar. DEFA's anslutningssett köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA fraskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklameringsrett enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteres i fordonets motorrom skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

⚠ Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.

⚠ DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definerer vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødstrømsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller når fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:

- Kontrollera motorvärmarens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatisk. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantien.

⚠ Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

⚠ Tappa ur kylarvätskan. Montera värmaren enligt anvisning.

⚠ Kontrollera att slangarna sitter helt in på stosarna och att slangklämmorna monteras rakt och innanför flänsarna. Dra åt skruvklämmorna med 2 Nm.

⚠ Det är mycket viktigt att värmeelementet inte kommer i beröring med gummislangar eller andra brännbara deler!

⚠ Anslutningskontakten eller andra delar av värmaren får inte komma i kontakt med rörliga delar.

Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen.

F Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmitin lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmitin asennukseen on asennussarjan mukana.

⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠ Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmitin asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

⚠ Lämmitteeseen EI saa kytkä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnestellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmitin kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmitin saa kytkä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmitin runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitin muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ Ajoneuvon moottoritalaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

⚠ Moottorinlämmitin saa kytkä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

⚠ DEFA moottorinlämmitimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysajoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ Jos moottorinlämmitintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytketty kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmitin toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmitin tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmitimiä

⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytketty päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmitin elinikää. Lämmitin tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmitimiä.

⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

Laske jäähdytysneste pois. Asenna lämmitin ohjeen mukaan.

⚠ Katkaise letku mahdollisimman suoraan ja asenna letkut lämmitteeseen niin että ne tulvat lämmitin rajoitinkaulukseen asti. Asenna letkusiteet huolella paikalleen. Ruuvikiristeisten letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.

⚠ On erittäin tärkeää, että lämmitin kuuneva vastus ei pääse koskettamaan kumiletkuun tai muihin syytyviin osiin!

⚠ Lämmitin ei saa koskettaa liikkuviin osiin.

Asenna lämmitin paikalleen. Lämmitin pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan.

GB Find your vehicle in the table in this installation guide.

If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

⚠ Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heaters must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be via WarmUp control unit or manually using a connection cable.

⚠ When connecting the connection cable, always connect the MiniPlug to the car first and then connect schuko to an approved contact point in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal usage". DEFA defines "normal usage" as; 3 connections for 3 hours pr. 24 hours, based upon 150 users days a year (5 months a year).

⚠ If engine heaters are installed in professional vehicles or engines, like emergency response vehicle or emergency power supplies, where the engine heater is connected 24/7, a yearly function control is claimable:

- Check the engine heater function and possibly replace heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Many apartment building car parking areas are using interval power timers turning the power On and Off several times per hour. Using DEFA engine heater in suchlike parking facilities will not be considered as "Normal use" and claims will be declined.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for the DEFA WarmUp system.

Drain off the coolant. Fit the heater according to the instructions.

⚠ Make sure that the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the screw clamps with 2 Nm.

⚠ It is very important to ensure that the heating element cannot touch any rubber hoses or other flammable parts!

⚠ The connection box or other parts of the heater must not touch any movable parts.

Fit the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Code zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen. Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

⚠ Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermaßen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich

angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

⚠ **Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch.** Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ **Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.**

Das Kühlwasser ablassen. Den Wärmer entsprechend der Montageanleitung montieren.

⚠ **Darauf achten, dass die Schläuche ganz auf die Stutzen gezogen sind und die Schlauchklappen gerade und vor dem Flansch des Stutzens sitzen. Die Schraubklappen mit 2 Nm anziehen.**

⚠ **Das Heizelement darf weder Gummischläuche noch andere brennbare Teile berühren.**

⚠ **Das Anschlussgehäuse oder andere Teile des Motorwärmers dürfen keinesfalls bewegliche Teile berühren.**

Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren.



- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Årsmodell / Årsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringsatts / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|--------------------------|---------|------|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | |
| AUDI | | | | | | | |
| A4 2.7 TDI V6 | 2009> | CGK* | | | | | 1 |
| A4 3.0 TDI V6 | 2009> | CCW* | | | | | 1 |
| A5 2.7 TDI V6 | 2009> | CGK* | | | | | 1 |
| A5 3.0 TDI V6 | 2009> | CCW* | | | | | 1 |
| A6 2.7 TDI V6 | 09/2009 | CAN* | | | | | 1 |
| A6 2.7 TDI V6 | 2010> | CAN* | | | | | 3 |
| A6 3.0 TDI V6 | 2009> | CDY | | | | | 2 |
| A8 3.0 TDI V6 | 2011> | CDT* | | | | | 1 |
| Q5 3.0 TDI V6 | 2009> | CCW* | | | | | 1 |
| Q7 3.0 TDI V6 | 2010> | CCM* | | | | | 2 |
| Q7 3.0 TDI V6 | 2011> | CJG* | | | | | 1 |
| Q7 3.0 TDI V6 | 2012> | CJM* | | | | | 2 |
| Q7 3.0 TDI V6 | 2012> | CLZ* | | | | | 5 |
| Q7 3.0 TDI V6 Automat | 2012> | CRC* | | | | | 5 |
| VOLKSWAGEN | | | | | | | |
| TOUAREG 3.0 TDI V6 | 2010> | CAT* | | | | | 1 |
| TOUAREG 3.0 TDI V6 | 2011> | CAS* | | | | | 2 |
| TOUAREG 3.0 TDI V6 | 2012> | CJM* | | | | | 2 |
| TOUAREG 3.0 TDI V6 | 2012> | CRC* | | | | | 4 |
| TOUAREG 3.0 TDI V6 | 2015> | CVV* | | | | | 4 |
| TOUAREG 3.0 TDI V6 204Hk | 2015> | CVW* | | | | | 4 |



NO Før montering demonteres platen under motoren. Demonter den øvre radiatorslangen (1) fra røret (2). Monter den vedlagte slangestussen (3) på røret (2). Monter varmeren med elementet **inn i røret (2)** og kontakten pekende på skrå oppover mot venstre. Monter tilbake den originale slangen (1) på varmeren. Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet ifølge bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE Demontera skyddet under motorn. Demontera övre kylarslangen (1) från røret (2). Montera den bifogade slangstosen (3) på røret (2). Montera värmaren med elementet **in i røret (2)** med kontakten pekande åt sidan uppåt mot vänster. Montera tillbaka original slangen (1) på värmaren. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt tillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

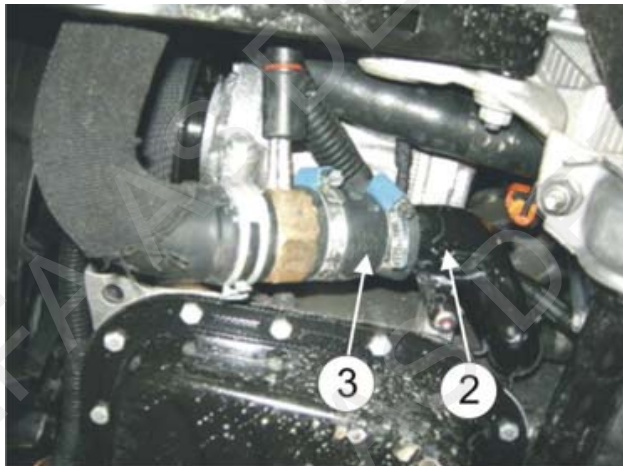
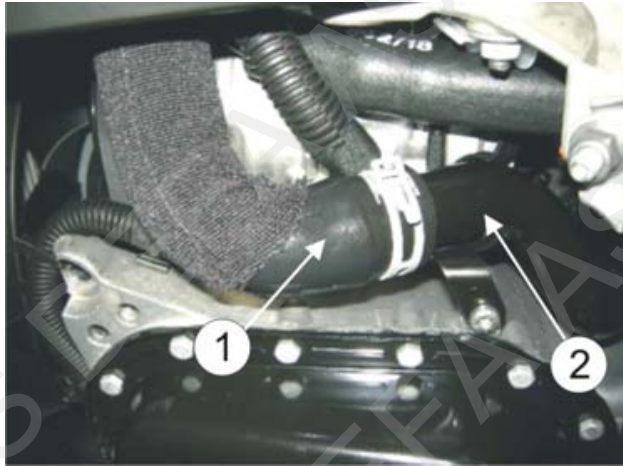
FI Lämmitin asennetaan alakautta. Irrota muovisuoja moottorin alta. Irrota jäähdyttimen ylävesiletku (1) vesiputkesta (2) moottorissa. Asenna mukana seuraava lyhyt vesiletku (3) vesiputkeen (2). Asenna lämmitin paikalleen siten että vastusosa menee vesiputken (2) sisään ja pistokkeen tulee osoittaa vasemmalle yläviistoon (katso kuva). Asenna alkuperäinen vesiletku (1) lämmittimeen. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Before installation, remove the engine compartment undertray. Remove the upper radiator hose (1) from the pipe (2). Fit the enclosed hose stub (3) onto the pipe (2). Fit the heater with the element **inside the pipe (2)** and the outlet plug upwards on cross to the left. Remount the original hose (1) onto the heater. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturers specifications. Check for leakages.

DE Vor der Montage die Abdeckung unterhalb des Motors ausbauen. Den oberen Kühlerschlauch (1) vom Rohr (2) entfernen. Den beigefügten Schlauchstutzen (3) am Rohr (2) montieren. Den Wärmer mit dem Element **im Rohr (2)** montieren mit dem Anschlusskontakt schräg nach oben links weisend. Den Originalschlauch (1) wieder am Wärmer montieren. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Undichtigkeiten überprüfen.



1



2

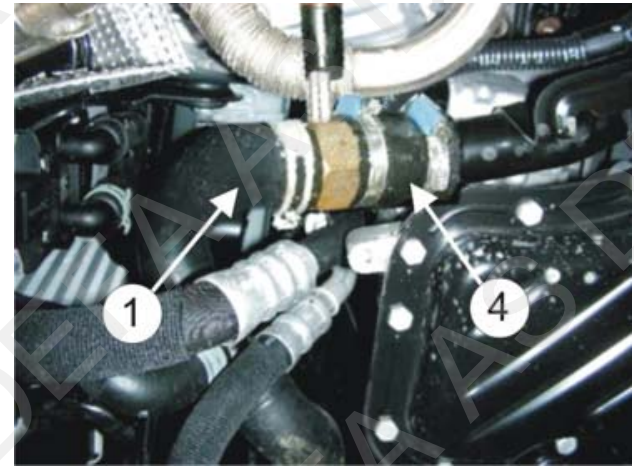
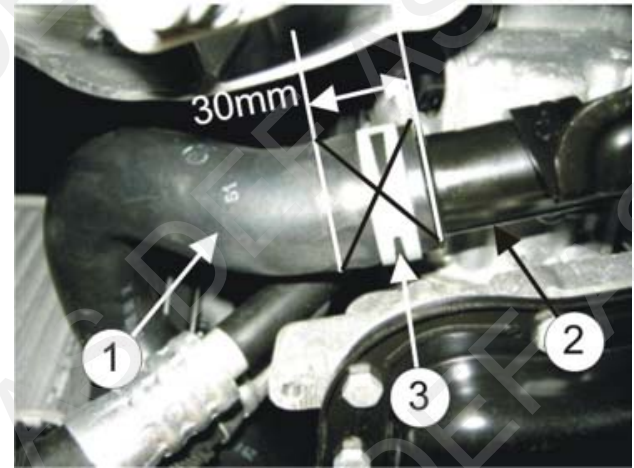
(NO) Før montering demonteres platen under motoren. Demonter den øvre radiatorslangen (1) fra røret (2). Kapp bort 30mm. (3) av enden mot røret. Monter den vedlagte slangestussen (4) på røret (2). Monter varmeren med elementet **inn i røret (2)** og kontakten pekende oppover. Monter tilbake den originale slangen (1) på varmeren. **NB! Påse at slangen er kappet rett slik at den sitter ordentlig på varmeren.** Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet ifølge bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

(SE) Demontera skyddet under motorn. Demontera övre kylarslangen (1) från röret (2). Kapa bort 30mm. (3) av änden mot röret. Montera den bifogade slangstosen (4) på röret (2). Montera värmaren med elementet **in i røret (2)** och kontakten pekande uppåt. Montera tillbaka original slangen (1) på värmaren. **OBS! Kontrollera att slangen är kapad rakt så att den sitter ordentligt på värmaren.** Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

(FI) Lämmitin asennetaan alakautta. Irrota muovisuoja moottorin alta. Irrota jäähdyttimen ylävesiletku (1) vesiputkesta (2) moottorissa. Katkaise letkun päästä 30mm pitkä pala pois (3). Asenna mukana seuraava lyhyt vesiletku (4) vesiputkeen (2). Asenna lämmitin paikalleen siten että vastusosa menee vesiputken (2) sisään ja pistokkeen tulee osoittaa ylöspäin. Asenna alkuperäinen vesiletku (1) lämmittimeen. **HUOM! letku on ehdottomasti katkaistava suoraan niin että se asettuu asianmukaisesti lämmittimeen.** Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

(GB) Before installation, remove the engine compartment undertray. Remove the upper radiator hose (1) from the pipe (2). Cut away 30mm. (3) of the end towards the pipe. Fit the enclosed hose stub (4) onto the pipe (2). Fit the heater with the element **inside the pipe (2)** and with the outlet pointing upwards. Remount the original hose (1) onto the heater. **Note! Ensure that the hose is cut straight, and fits the heater properly.** Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturers specifications. Check for leakages.

(DE) Vor der Montage die Abdeckung unterhalb des Motors ausbauen. Den oberen Kühlerschlauch (1) vom Rohr (2) entfernen. 30 mm (3) vom Ende zum Rohr hin abtrennen. Den beigegefügte Schlauchstutzen (4) am Rohr (2) montieren. Den Wärmer mit dem Element **im Rohr (2)** und dem Anschlusskontakt nach oben weisend montieren. Den Originalschlauch (1) wieder am Wärmer montieren. **Wichtig! Den Schlauch gerade abtrennen, sodass er korrekt am Wärmer anliegt.** Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Undichtigkeiten überprüfen.





3

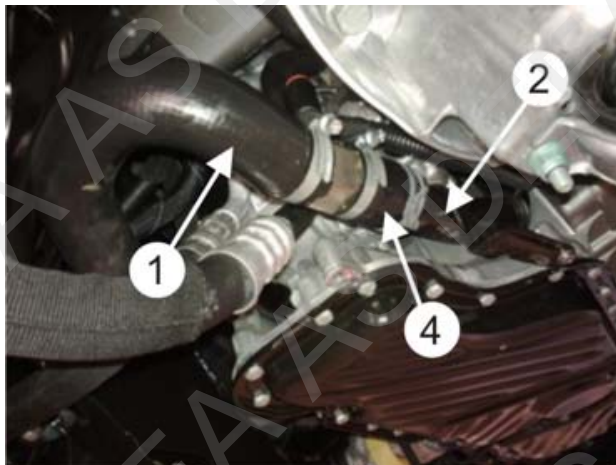
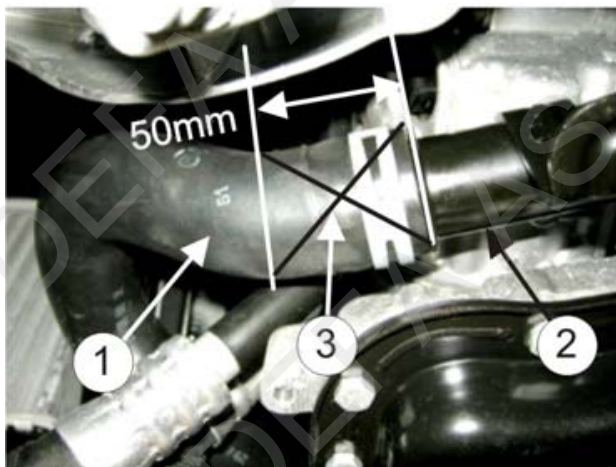
NO Før montering demonteres platen under motoren. Demonter den øvre radiatorslangen (1) fra røret (2). Kapp bort 50mm. (3) av enden mot røret. Monter den vedlagte slangestussen (4) på røret (2). Monter varmeren med elementet **inn i røret (2)** og kontakten pekende oppover. Monter tilbake den originale slangen (1) på varmeren. **NB! Påse at slangen er kappet rett slik at den sitter ordentlig på varmeren.** Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet ifølge bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE Demontera skyddet under motorn. Demontera øvre kylarslangen (1) från røret (2). Kapa bort 50mm. (3) av änden mot røret. Montera den bifogade slangstosen (4) på røret (2). Montera värmaren med elementet **in i røret (2)** och kontakten pekande uppåt. Montera tillbaka original slangen (1) på värmaren. **OBS! Kontrollera att slangen är kapad rakt så att den sitter ordentligt på värmaren.** Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt bil tillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FI Lämmitin asennetaan alakautta. Irrota muovisuoja moottorin alta. Irrota jäähdyttimen ylävesiletku (1) vesiputkesta (2) moottorissa. Katkaise letkun päästä 50mm pitkä pala pois (3). Asenna mukana seuraava lyhyt vesiletku (4) vesiputkeen (2). Asenna lämmitin paikalleen siten että vastusosa menee vesiputken (2) sisään ja pistokkeen tulee osoittaa ylöspäin. Asenna alkuperäinen vesiletku (1) lämmittimeen. **HUOM! letku on ehdottomasti katkaistava suoraan niin että se asettuu asianmukaisesti lämmittimeen.** Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Before installation, remove the engine compartment undertray. Remove the upper radiator hose (1) from the pipe (2). Cut away 50mm. (3) of the end towards the pipe. Fit the enclosed hose stub (4) onto the pipe (2). Fit the heater with the element **inside the pipe (2)** and with the outlet pointing upwards. Remount the original hose (1) onto the heater. **Note! Ensure that the hose is cut straight, and fits the heater properly.** Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturers specifications. Check for leakages.

DE Vor der Montage die Abdeckung unterhalb des Motors ausbauen. Den oberen Kühlerschlauch (1) vom Rohr (2) entfernen. 50mm (3) vom Ende zum Rohr hin abtrennen. Den beigefügten Schlauchstutzen (4) am Rohr (2) montieren. Den Wärmer mit dem Element **im Rohr (2)** und dem Anschlusskontakt nach oben weisend montieren. Den Originalschlauch (1) wieder am Wärmer montieren. **Wichtig! Den Schlauch gerade abtrennen, sodass er korrekt am Wärmer anliegt.** Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Undichtigkeiten überprüfen.



4

NO Før montering demonteres platen under motoren. Demonter den øvre radiatorslangen (1) fra røret (2). Kapp bort 30mm. (3) av enden mot røret. Monter den vedlagte slangestussen (4) på røret (2). Monter varmeren med elementet **inn i røret (2)** og kontakten pekende oppover. Monter tilbake den originale slangen (1) på varmeren. **NB! Påse at slangen er kappet rett slik at den sitter ordentlig på varmeren.** Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet ifølge bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE Demontera skyddet under motorn. Demontera øvre kylarslangen (1) från røret (2). Kapa bort 30mm. (3) av änden mot røret. Montera den bifogade slangstosen (4) på røret (2). Montera värmaren med elementet **in i røret (2)** och kontakten pekande uppåt. Montera tillbaka original slangen (1) på värmaren. **OBS! Kontrollera att slangen är kapad rakt så att den sitter ordentligt på värmaren.** Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt bil tillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

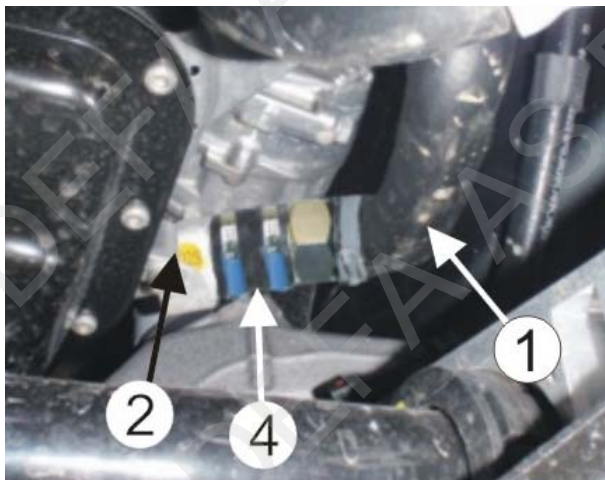
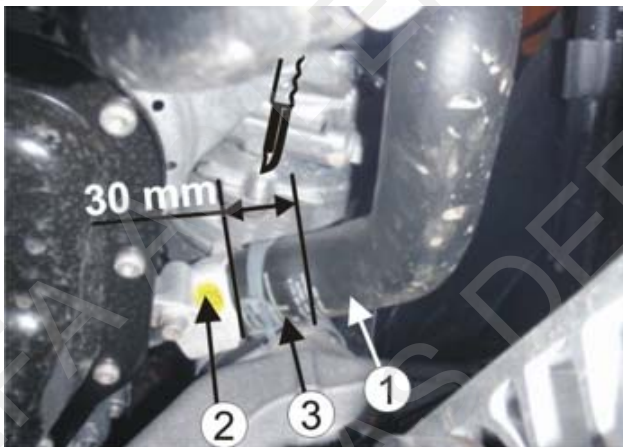
FI Lämmitin asennetaan alakautta. Irrota muovisuoja moottorin alta. Irrota jäähdyttimen ylävesiletku (1) vesiputkesta (2) moottorissa. Katkaise letkun päästä 30mm pitkä pala pois (3). Asenna mukana seuraava lyhyt vesiletku (4) vesiputkeen (2). Asenna lämmitin paikalleen siten että vastusosa menee vesiputken (2) sisään ja pistokkeen tulee osoittaa ylöspäin. Asenna alkuperäinen vesiletku (1) lämmittimeen. **HUOM! letku on ehdottomasti katkaistava suoraan niin että se asettuu asianmukaisesti lämmittimeen.** Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Before installation, remove the engine compartment undertray. Remove the upper radiator hose (1) from the pipe (2). Cut away 30mm. (3) of the end towards the pipe. Fit the enclosed hose stub (4) onto the pipe (2). Fit the heater with the element **inside the pipe (2)** and with the outlet pointing upwards. Remount the original hose (1) onto the heater. **Note! Ensure that the hose is cut straight, and fits the heater properly.** Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturers specifications. Check for leakages.

DE Vor der Montage die Abdeckung unterhalb des Motors ausbauen. Den oberen Kühlerschlauch (1) vom Rohr (2) entfernen. 30 mm (3) vom Ende zum Rohr hin abtrennen. Den beigefügten Schlauchstutzen (4) am Rohr (2) montieren. Den Wärmer mit dem Element **im Rohr (2)** und dem Anschlusskontakt nach oben weisend montieren. Den Originalschlauch (1) wieder am Wärmer montieren. **Wichtig! Den Schlauch gerade abtrennen, sodass er korrekt am Wärmer anliegt.** Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Undichtigkeiten überprüfen.



4



5



NO Demonter plastplaten under motoren. Løsne øvre radiatorslange (1) fra røret (2). Kapp slangen (1) 25mm fra enden mot røret. **NB!** Påse at slangen kappes rett. Monter den vedlagte slangen (3) på varmeren (4), der elementet kommer ut. Monter på 2 stk. slangeklemmer (5) på slangen (3). Monter varmeren (4) med slangen (3) på røret (2), slik at elementet går inn i røret og PlugIn kontakten peker rett framover. **NB!** Det skal være max 3mm klaring mellom røret (2) og varmerens stålfens (6) når denne er montert. Trekk til de medlevte slangeklemmene (5). Monter på den originale slangeklemmen (7) på den kappede radiatorslangen (8). Monter den kappede radiatorslangen (8) på andre enden av varmeren (4). Påse at den kappede radiatorslangen (8) ikke ligger og gnisser mot noe, eller ligger i knekk. Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt iflg. bilfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje. Monter tilbake plastplaten under motoren.



SE Demontera plastsyddet under motorn. Lossa övre kylarslangen (1) från røret (2). Kapa slangen (1) 25mm från änden mot røret. **OBS!** Var noga med att kapa rakt. Montera den bifogade slangen (3) på värmaren (4) där elementet kommer ut. Montera på 2st slangklämmor (5) på slangen (3). Montera värmaren (4) med slangen (3) på røret (2), så att elementet går in i røret och PlugIn kontakten pekar rakt framåt. **OBS!** Max 3mm mellanrum mellan røret (2) och värmaren (6). Dra åt de bifogade slangklämmorna (5). Montera original slangklämman (7) på den kapade kylarslangen (8). Montera den kapade kylarslangen (8) på andra änden på värmaren (4). Kontrollera att den kapade kylarslangen (8) inte ligger vikt eller mot något. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt bil tillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage. Montera tillbaka plastsyddet under motorn.

FI Lämmitin asennetaan alakautta. Irrota muovisuoja moottorin alta. Irrota jäädyttimen ylävesiletku (1) vesiputkesta (2) moottorissa. Katkaise letkun päästä 25 mm pitkä pala pois. **HUOM!** Katkaise letku mahdollisimman suoraan. Asenna mukana seuraava lyhyt vesiletku (3) lämmittimeen (4), vastuksen puoleiseen päähän. Asenna 2 kpl letkusidettä (5) letkuun (3). Asenna lämmitin (4) letkuineen (3) paikalleen siten että vastusosa menee vesiputken (2) sisään ja pistokkeen tulee osoittaa suoraan eteenpäin. **HUOM!** Lämmitin teräslaipan (6) ja vesiputken (2) väliin saa jäädä enintään 3 mm rako kun lämmitin on asennettu paikalleen. Kiristä letkusiteet (5). Asenna alkuperäinen letkuside (7) katkaistuun alkuperäiseen vesiletkuun (8) ja asenna letku lämmittimeen (4). Varmistu siitä ettei alkuperäinen vesiletku (8) pääse hankautumaan mihinkään vasten, ja ettei siihen tule liian jyrkkää mutkaa. Täytä jäähditysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot. Asenna muovisuoja takaisin paikalleen.

GB Remove the engine compartment undertray. Loosen the upper radiator hose (1) from the pipe (2). Cut the hose (1) 25mm from the end towards the pipe. **Note!** Ensure the hose is cut straight. Fit the enclosed hose (3) on the heater (4), where the element comes out. Fit two hose clamps (5) on the hose (3). Fit the heater (4) with the hose (3) on the pipe (2), so that the element goes into the pipe and the PlugIn contact is pointing straight forward. **Note!** There shall be max 3mm clearance between the pipe (2) and the heaters steel flange (6) when mounted. Tighten the enclosed hose clamps (5). Fit the original hose clamp (7) on the cut radiator hose (8). Fit the cut radiator hose (8) onto the other end of the heater (4). Avoid bending the cut radiator hose (8) and placing it close to any other parts. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's specifications. Check for leakages. Remount the engine compartment undertray.

DE Die Abdeckung unterhalb des Motors ausbauen. Den oberen Kühlerschlauch (1) vom Rohr (2) lösen. Den Schlauch (1) 25mm vom Ende zum Rohr hin durchtrennen. **Wichtig!** Den Schlauch gerade durchtrennen. Den beigefügten Schlauch (3) am Wärmer (4), an dem Ende mit dem Element montieren. 2 Schlauchklammen (5) am Schlauch (3) montieren. Den Wärmer (4) mit dem Schlauch (3) am Rohr (2) montieren, so dass das Element im Rohr liegt und der PlugIn Kontakt nach vorne zeigt. **Wichtig!** Es darf höchstens 3mm Luft zwischen dem Rohr (2) und dem Flansch des Wärmers im montierten Zustand sein. Die beigefügten Schlauchklammen festziehen. Die originale Schlauchklemme (7) an dem abgetrennten Kühlerschlauch (8) montieren. Den abgetrennten Kühlerschlauch (8) am anderen Ende des Wärmers (4) montieren. Darauf achten, dass der abgetrennte Kühlerschlauch (8) nirgends anliegt und nicht geknickt wird. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Undichtigkeiten überprüfen. Die Abdeckung unter dem Motor wieder montieren.



5

RU Снимите защиту картера. Ослабьте крепление верхнего шланга радиатора (1), который крепится к патрубку (2). Разрежьте шланг (1) 25мм от конца, который подходит к патрубку. **Внимание!** Разрежьте шланг перпендикулярно. Закрепите входящий в комплект шланг (3) на подогревателе (4), с того места где выходит нагревательный элемент. Закрепите два хомута (5) на шланге (3). Закрепите подогреватель (4) со шлангом (3) на патрубке (2), таким образом, чтобы нагревательный элемент вошел в патрубок и штепсельный контакт указывал вперед. **Внимание!** Должен остаться зазор в 3мм между патрубком (2) и металлическим фланцем подогревателя (6). Затяните хомуты на шлангах (5). Закрепите оригинальный хомут (7) на отрезанном шланге радиатора (8). Закрепите шланг радиатора (8) на другом конце подогревателя (4). Не допускайте изгибов отрезанного шланга радиатора (8) Не допускайте близкого расположения шланга к другим частям. Залейте охлаждающую жидкость **рекомендованную** автопроизводителем, и выпустите воздух из охлаждающей жидкости в соответствии с инструкциями производителя. Проверьте место установки подогревателя на герметичность. Не забудьте установить защиту картера.

